

MTBT KÖNYVTÁRI ADATLAP

nyilvántartási szám: 566

Szerző:	Sinan Yaman
Cím:	Tuna kürsüsü. Edit Tasnádi kitabi
Eredeti cím:	
Fordította:	
Kiadás helye és éve:	İstanbul, 2022.
Kiadó:	Ötüken Neşriyat A. Ş.
Oldalszám:	240
Nyelv:	török
Copyright:	Ötüken Neşriyat A. Ş., 2022
ISBN:	978-625-408-245-0
HU ISSN:	
Elektronikus változat:	
Példányszám a könyvtárban:	1
A kötetet Tasnádi Edit adományozta az MTBT könyvtárának 2023-ban	

Türkiye dışından bir Türkologla yapılan ilk nehir söyleşi olma özelliğini taşıyan *Tuna Kürsüsü*'nde, ömrünü Türk-Macar dil ve kültürüne hasretmiş, gerek Türkçeden Macarcaya gerek Macarcadan Türkçeye çevirileriyle bu iki kardeş milletin edebiyatının karşılıklı tanımında gerçek bir kürsü görevi yüklenen Edit Tasnádi'nin İkinci Dünya Savaşı yıllarından günümüze bu ilişkilerin ağında şekillenen hayatını ve Türk-Macar ilişkileri tarihinin daha geniş çerçevesi içinde tarihimizin, dilimizin, edebiyatımızın, folklorumuzun ilgi çekici safahatını okuyacaksınız.

"Edit Tasnádi; Gyula Némethi, Lajos Ligeti, Zsuzsa Kakuk gibi ünlü Türkologların öğrencisi olmuş ve bir Türkolog olarak yetişmiştir. Ama hayat onu âdeta modern Türkçenin içine atmıştır. Budapeşte'deki Macar Radyosunun Türkçe servisinde yıllarca çalışmak, Türkiye'de ve Avrupa gurbetinde yaşayan Türklere Türkçe programlar hazırlamak, onlardan gelen mektupları okumak, sınıflandırmak, türkî isteklerine cevap vermek onun Türkçesini pişirmiştir. Bu pratiğin üstüne beş yıl boyunca Ankara'da DTCF'de okutmanlık yapmak da onun çalışma alanını belirleyen etkenlerden biri olmuştur. Edit Hanım, eski Bulgar Türkçesinden Macarcaya geçen kelimelerle meşgul olmuştur, Macarca-Türkçe ve Türkçe-Macarca Sözlük çalışmalarının içinde yer almıştır ama onun asıl çalışma alanı çeviri olmuştur. Özellikle Türkçeden Macarcaya. Onlarca romanımız, öykümüz, şiirimiz, deneme ve araştırma kitabımız onun emekleriyle, onun güzel ve mutlaka estetik diliyle Macarcaya kazandırılmıştır. Yaşar Kemal, Orhan Pamuk, İhsan Oktay Anar, Memet Baydur, Gül İrepoğlu, Buket Uzuner, Orhan Asena, Tarık Buğra, Turan Oflazoğlu, İlber Ortaylı ve daha pek çok yazar ve şairimiz onun kalemıyla Macarcada hayat bulmuştur. Edit Tasnádi Türk-Macar edebî ilişkilerinin her alanında söz söylemiş, kalem oynamıştır. O, Türk-Macar edebî ilişkilerinin her yerde hazır olan sözcüsüdür."

Ahmet Bican Ercilasun

İÇİNDEKİLER

SUNUŞ	9
GİRİŞ	13
1. BÖLÜM	21
<i>Macar Tarihinde Editler Bitmez</i>	
2. BÖLÜM	33
<i>Beni Değil Ama Türkçe Öğrenmeyi Bıraktı</i>	
3. BÖLÜM	61
<i>Burası Budapeşte, Yayınımıza Haberlerle Başlıyoruz</i>	
4. BÖLÜM	69
<i>Ve Ankara</i>	
5. BÖLÜM	81
<i>Türk Yazarlarının Parmakları Uluslararası Edebiyat Akımlarının Damarlarında</i>	
6. BÖLÜM	107
<i>"... Ben çalışmak istiyorum. Geçmiş dile getirmek bile bir savaş. Geçmiş, şimdiki zaman ve gelecek olan Tuna'nın yumuşak dalgaları kucaklıyor birbirlerini. Atalarımızın yürüttüğü savaşı eritsin anımsama ve barış getirsin, sonunda çözmektir bizim işimiz ortak sorunlarımızı, bu da az şey değil."</i>	
7. BÖLÜM	131
<i>Meslektaşlarının, Dostlarının ve Öğrencilerinin Gözüyle Edit Tasnâdi</i>	
YAŞAM ÖYKÜSÜ	179
BİBLİYOGRAFYA	183
ALBÜM	211
DİZİN	235